




Išsiskirti dėl geros priežasties

Standing out for the right reason

 LIDA Portugal

 Sunniva Høiby-Øiset

 Viktorija Daknyte

 4

 Lietuvių / English



Edson gimė Angoloje iškart po to, kai šalis tapo nepriklausoma. Jis labai aukštas vaikinąs. Dėl savo ūgio jis išsiskyrė iš kitų. Žmonės, ginkluodavę vaikus, kad šie kariautų pilietiniame kare, ieškojo tokių vaikinų.

• • •

Edson was born in Angola, just after the country became independent. He was a very tall boy. Because of his height he stood out. The people who were giving weapons to children to fight as soldiers in the civil war wanted boys like him.



Jo motina bijojo, kad sūnus bus paimtas kariauti, todėl nusprendė jį išsiųsti gyventi pas tetą į Portugaliją. Ji manė, kad ten jis bus saugus.

...

His mother was afraid they would take him, so she decided to send him to live in Portugal with an aunt. She thought he would be safe there.



Kadangi Edson pasiilgdavo šilto klimato, tradicinio maisto, o labiausiai – motinos apkabinimų ir bučinių, iš pradžių jam buvo sunku.

• • •

It was very difficult to begin with, as Edson missed the warm weather, the traditional food and, most of all, his mother's hugs and kisses.



Jis silpnai kalbėjo portugališkai, todėl jam buvo sunku mokytis pamokose ir užmegzti pokalbius su bendraklasiais. Tuomet jis svarstė, ar atvykimas į Portugaliją buvo gera mintis.

...

He did not speak Portuguese well and found it very hard to follow his classes and the conversations of his classmates. He wondered if it was a good idea to come to Portugal after all.



Vieną dieną mokytojas pastebėjo, kaip gerai jis žaidžia krepšinį. Jis prisijungė prie krepšinio komandos ir sėkmingai žaidė. Jis tapo populiarius mokykloje ir susirado draugų. Taip pat jis tapo labiau pasitikintis savimi.

...

One day a teacher noticed how good he was at basketball. He joined a basketball team and was very successful. He became popular at school and made friends. He also became more confident.



Dabar, jau suaugęs, Edson treniruoja pabėgėlių vaikus ir kitus socialinės atskirties pavojuje esančius asmenis. Kadaise dėl savo ūgio jis gyveno pavojuje rizikuodamas tapti vaiku-kariu. Dabar, jo ūgis jam suteikia stiprybės padėti kitiems jaustis saugiai.

...

Now that he is an adult, Edson trains refugee children and others at risk of being excluded from society. Once, his height put him in danger of becoming a child soldier. Now, his height gives him strength to help others feel safe.




LIDA Stories

lidastories.net

Išsiskirti dėl geros priežasties

Standing out for the right reason

 LIDA Portugal

 Sunniva Høiby-Øiset

 Viktorija Daknyte (lt)

